

Porównanie tłumaczeń Liczb 25:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Pinechas, syn Eleazara, syna Aarona, kapłana, odwrócił moje wzburzenie od synów Izraela przez (to, że) w swojej żarliwości (okazał) wśród nich moją żarliwość, tak że w mojej żarliwości nie wytępiłem doszczętnie synów Izraela.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Pinechas, syn Eleazara, wnuk kapłana Aarona, odwrócił moje wzburzenie od synów Izraela. Uczynił tak przez to, że w swojej żarliwości wyraził wśród nich moją żarliwość. Dzięki temu, w mej własnej żarliwości, nie wytępiłem synów Izraela doszczętnie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Pinchas, syn Eleazara, syna Aarona, kapłana, odwrócił mój gniew od synów Izraela, gdyż okazał wśród nich gorliwość ze względu na mnie, tak że nie wytraciłem synów Izraela w mojej zazdrości.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Finees syn Eleazara, syna Aarona kapłana odwrócił gniew mój od synów Izraelskich, będąc wzruszony zapalczywą miłością ku mnie w pośrodku ich, tak iżem nie wytracił synów Izraelskich w zapalczywości mojej.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Finees, syn Eleazara, syna Aaronowego kapłana, odwrócił gniew mój od synów Izraelowych, iż zapalczywością moją wzruszył się przeciwko im, abych ja sam nie wytracił synów Izraelowych w zapalczywości mojej.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Pinchas, syn Eleazara, syna kapłana Aarona, odwrócił mój gniew od Izraelitów, gdyż on zapłonął pośród nich zazdrością. Dlatego nie wytraciłem zupełnie Izraelitów w mojej zazdrości.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Pinechas, syn Eleazara, syna Aarona, kapłana, odwrócił moją zapalczywość od synów izraelskich przez to, że okazał wśród nich gorliwość o mnie, tak iż nie wytępiłem synów izraelskich w zapalczywości mojej.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Pinchas, syn Eleazara, syna kapłana Aarona, odwrócił Mój gniew od Izraelitów, gdyż jako jedyny okazał się zazdrosny o Mnie. Dlatego Ja w swojej zazdrości nie wytraciłem całkowicie Izraelitów.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	„Pinchas, syn Eleazara, a wnuk kapłana Aarona, uśmierzył mój gniew na Izraelitów, gdyż okazał wobec nich gorliwość o moją cześć. Dlatego w porywie gniewu nie wytraciłem ich doszczętnie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	- Pinchas, syn Eleazara a wnuk kapłana Aarona, odwrócił moje zagniewanie od synów Izraela, uniósłszy się żarliwością o moją cześć wśród nich. Nie wygładziłem więc doszczętnie synów Izraela w porywie swego gniewu.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Pinchas, syn Elazara, syna Aharona kohena, odwrócił Moją złość od synów Jisraela gorliwie mszcząc Mnie pośród nich, i Ja nie zniszczyłem synów Jisraela

			z powodu Mojej gorliwej złości.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Фінеес син Елеазара сина Аарона священика спинив мій гнів, що на синах ізраїльських, коли Я заревнував ревністю на них, і Я не вигубив ізраїльських синів в моїх ревностях.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Pinchas, syn Elazara, syn kapłana Ahrona, odwrócił Moją zapalczywość od synów Israela, gdy pośród nich uniosłem się Moją żarliwością; więc w Mojej żarliwości nie wytępiłem synów Israela.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Pinechas, syn Eleazara, syna kapłana Aarona, odwrócił mój srogi gniew od synów Izraela przez to, że nie tolerował pośród nich żadnej rywalizacji ze mną, tak iż w swym domaganiu się wyłącznego oddania nie wytraciłem synów Izraela.